

معجم دلالة الفعل السرياني في العهد الجديد (Peshiṭta/ܦܫܝܬܬܐ)

الجزء الأول

أ.م. ستار الفتلاوي

كلية الآداب/ جامعة القادسية/ العراق

معهد الدراسات السامية والعربية جامعة

برلين الحرة / المانيا

وظيفة اللغة الرئيسية هي التعبير عن المعنى وايصاله، فجميع مظاهرها من اصوات وصرف ونحو وُجدت في سبيل تحقيق هذه الوظيفة، وبما ان علم الدلالة هو علم يهتم بهذا الموضوع بالدرجة الاولى؛ لذا فان اهميته ترتبط مع اهمية اللغة ذاتها، وقد تعددت الدراسات التي تناولت هذا العلم ومبادئه وطرقه وانواعه^(١)، والذي يهمنا هنا هو علم الدلالة السياقي لان معظم دلالات الفعل في العهد الجديد هي دلالات سياقية.

(١) انظر: بالمر، ف. علم الدلالة، ترجمة: مجيد عبد الحميد الماشطة، الجامعة المستنصرية، العراق ١٩٨٥؛ د. الداية، فايز. علم الدلالة العربي النظرية والتطبيق، دار الفكر، دمشق ١٩٩٦؛ عمر، د. احمد مختار. علم الدلالة، ط٥، عالم الكتب، بيروت ١٩٩٨؛ د.نهر، هادي. علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، ط١، دار الامل للنشر والتوزيع، الاردن ٢٠٠٧.

فالكلمة تستمد قوتها التعبيرية من خلال ورودها في سياق الكلام لا من معناها المعجمي المفتوح وغير المحدد، فالكلمة كالإنسان، فكما ان الإنسان المنفرد والمعزول لا تستطيع ان تعرفه وتعرف مواطن قوته الا اذا اتصل بغيره من البشر واخذ واعطى معهم، كذلك الكلمة لا يمكن ان تمتلك ذاتها ودلالاتها الا من خلال الكلمات التي تزوجها او تأتي معها.

وقد اعتمدنا في دراستنا هذه النص السرياني للعهد الجديد (البشيطا) طبعتي الموصل ولندن **ܠܘܕܢܘܢ ܘܡܘܨܠ ܠܘܕܢܘܢ ܘܡܘܨܠ ܠܘܕܢܘܢ ܘܡܘܨܠ**، والنص العربي للكتاب المقدس طبعة فانديك، مع مقارنة بعض النصوص بترجمات الكتاب المقدس الاخرى ولاسيما (المشتركة والكاثوليكية والبوليسية وكتاب الحياة).

وقد اعتمدنا معاجم عدة، اهمها:

- A Syriac Lexicon: a translation from the latin: correction, expansion, and update fo C. Brockelmann's Lexicon Syriacom, by: Mischael Sokoloff, USA 2009.
- A Computer generated Concordance to the Syriac New Testament : according to the Birtish and Foreign Bible Society's edition . by : George Anton Kiraz . 1993
- Syriac-English Dictionary, Dar El-machreq, Beyrouth, by: Louis Costaz.
- Lexicon Syriacum , Karl Brockelman , 1966 .
- Lexicon to the Syriac New Testament (Peshiṭ ta), William Jennings, Oxford 1962 .
- A Compendios Syriac Dictionary, J. Payne Smith, Oxford 1903.
- Thesaurus Syriacus. R. Payne Smith, Tomus II, 1901.
- Lexicon Syriacum, Hassano Bar Bahlule, Rubens Duval, Tomus II,

Parisiis 1901.

- المعجم الفريد للفعل السرياني في العهد الجديد، ستار الفتلاوي بغداد ٢٠٠٧.
- قاموس اللباب . الاباتي جبرائيل القرداحي ، حلب ١٩٩٤ .
- قاموس كلداني – عربي . المطران يعقوب اوجين منا . بيروت ١٩٧٥ .
- قاموس الكتاب المقدس ، نخبة من الاساتذة اللاهوتيين ، بيروت ١٩٧١ .
- وغيرها من كتب قواعد اللغة السريانية.

ومجموعة مصادر من الانترنت (الشبكة الدولية للمعلومات) ، اهمها :

- www.Peshitt.org.
- www.new testament syriac.
- www.syriac peshitta.
- www.aramaic peshitt.com
- www.aifoundation.org / peshitta
- www.albishara.org

الفعل (qwm/ܩܘܡ)

أولاً: الفعل (qwm/ܩܘܡ) في المعاجم السريانية:

ذكرت المعاجم السريانية هذا الفعل بصورة مفصلة وافردت له صفحات عدة، فافصحت عن معانيه المعجمية الكثيرة، ومعانية السياقية من خلال وروده مع اسم او فعل او اداة رابطة، وبصيغته واوزانه كافة، ومن اهم معاني هذا الفعل:

- قام، انتصب، نهض ضد قعد.
- لبث، دام، استمر.
- صحّ، حق.
- ثار، هاج.
- وقف ضد سار.
- ثبت، رسخ.
- نشأ، ظهر، طلع، نبت.
- ضرس، نبا، انتلم.

- وُجد، حضر، كان. - نُشر، انبعث.
- بدأ، شرع. - خلف، عقب.
- عاش، اقتات. - وقف، انقطع، زال.
- (+) **كِبْرِيَّة** (ba(□)ppaw(hy) / با(□)پپاوه) أ.ضادده، قاومه، ب.حرسه، صانه، ساعده.
- (+) **بَدْرَد شَه تَك** (badrag mawteh / بادراغ ماوته) قارب على الموت، اشرف على الموت.
- (+) **بِه** (beh / به) اعتنى، اكفل به، ثابر عليه، اكمل، انجز.
- (+) **بِنِيك**؛ **بِك** (bħaṣṣā daplān / بħاṣṣا داپلانا) ساعد، حامى فلاناً، انتقم له.
- (+) **بِنِيه**؛ **لِنِيه** (byāteh, lyāteh / بياته، لياته) قام بذاته، استقل.
- (+) **بِرِيك** (briššā / بريشا) تولى، تسلط، ساس، دبّر.
- (+) **بَارِد بِيه** (btar□yteh / بتاريديه) اصرّ، وقف على رأيه.
- (+) **بَرِيه** (krah / كراه) نقه من المرض، صحّ.
- (+) **كِه بَد** (lu(□)wra□ pəlān / لوه باد) خرج للقاء فلان.
- (+) **لِه بَد** (lūqbal / لوه باد) قام مقابل، بازاء، ب. قاوم، عصا، خالف.
- (+) **لِوَل** (laplān / لاپلانا) ساعد، حامى فلاناً، انتقم له.
- (+) **مِن** (men / من) استراح، نجا، خلص، ب.كفّ، بطل، امتنع.
- (+) **مِن بِيه** (men šenteh / من شينته) انتبه، نهض من رقاده.
- (+) **بَد** (□al / بال) أ. اكمل، انجز، وفى، ب. وقف، اطلع، ادرك، ج. هجم، وثب.
- (+) **بَد دِيك** (□al dmā / بال ديمانا) ثأر، انتقم، وثب.
- (+) **شَبِيه تَك** (šbūtā / شبوتانا) قام الامر واستقام واستتب.
- (+) **مَد** (qdām / قدام) مثل، وقف امام، ب. خدّم، ج. قاوم، عارض.
- (+) **شَبِيه مَنِيك** (qāmaṭ qyāmt ā laplān / قاماٹ قيامت ا لاپلانا) جعل لفلان جعلالة.
- (+) **رُه تَك** (rūhā / روهانا) نسم، هبّ الهواء.
- (+) **شَوَق تَك** (šoqā / شوقانا) قامت السوق ضد فُضّت.

٤ : ٣٩، ٧ : ٣٨، ٨ : ٤٤، ٥٥، يوحنا ١١ : ٢٩، ٣١، (٢) بطرس ٣ : ٥

(ضَبَبْ) / (qāmt/ ماض مخاطب) روما ١١ : ٢٠

(ضَبَبْ) / (qāmet/ ماض متكلم) مرقس ١٤ : ٢٨، اعمال ٢٣ : ٢٧، ٢٤ : ٢٠، ٢٦ : ٢٦، ١٩ : ٢٨، ١٧، رؤيا ٣ : ٢٠، ١٣ : ١

(ضَبَبْ) / (qām(w)/ ماض غائبين) متى ٢٧ : ٥٢، مرقس ١٢ : ٢٥، ١٤ : ٥٧، لوقا ٤ : ٢٩، ٧ : ١٤، ١٧ : ٢١، ٢٠ : ٢٣، ١ : ٢٤ : ٤، ٣٣، اعمال ٤ : ١، ٢٦ : ٥، ٦ : ٦، ٦ : ٩، ١٢ : ١٠، ١٧ : ١١، ١١ : ١٥، ١٧ : ٥، ٢٣ : ٩، ٢٥ : ١٨، (١) كورنثوس ١٠ : ٧، (٢) تيموثاوس ٣ : ٨، رؤيا ١١ : ١١، ١١ : ١٨، ١٧ : ٢٠، ١٢ : ٨

(ضَبَبْ) / (qām/ ماض غائبات) متى ٢٥ : ٧، اعمال ٩ : ٣٩

(ضَبَبْ) / (qāmtūn/ ماض مخاطبين) (١) كورنثوس ١٥ : ١، كولوسي ٢ : ١٢، ٣ : ١

(ضَبَبْ) / (qā(ḡ)em/ اسم فاعل (حاضر غائب) متى ١٣ : ٢، مرقس ٤ : ١، ١٥ : ٣٩، لوقا ١ : ١١، ٢١، ٥ : ١٤، ٩ : ١٨، ١١ : ١٣، ٢٣ : ٣٥، يوحنا ١ : ٢٦، ٣ : ٢٩، ٦ : ٢٢، ٧ : ٣٧، ٥٢ : ٨، ٤٤ : ١١، ٢٣ : ٢٤، ٤٢ : ١٢، ٢٩ : ١٨، ٥ : ١٦، ١٨، ٢٢، ٢٥، ١٩ : ٢٦، ٢٠ : ١٤، اعمال ٤ : ١٠، ١٤ : ٧، ٥٥، ٥٦ : ١٢، ١٤ : ١٤، ١٦ : ٨، ١٦ : ٩، ٢٢ : ٢٥، روما ١٢ : ٨، ١٣ : ٢(٢)، ١٤ : ٤(٣)، (١) كورنثوس ١١ : ١٤، ١٥ : ٤٤، افسس ٢ : ١٤، كولوسي ١ : ١٧، تيطس ٢ : ٨، عبرانيين ٥ : ١، ٧ : ١٥، ٨ : ٣، ١٠ : ١١، يعقوب ٥ : ٩، رؤيا ٥ : ٦، ١٠ : ٥، ٨، ١٢ : ٤، ١٤ : ١٩ : ١٧ .

(ضَبَبْ) / (qāymā/ اسم فاعل (حاضر غائبة) متى ١٢ : ٢٦، ٢٤ : ١٥، مرقس ١٣ : ١٤، يوحنا ٢٠ : ١١، (٢) كورنثوس ٣ : ١٤، رؤيا ٤ : ٨

(ضَبَبْ) / (qā(ḡ)em ḡa(n)t/ اسم فاعل (حاضر مخاطب) لوقا ١٤ : ٩، اعمال ٧ : ٣٣

(ضَبَبْ) / (qā(ḡ)em (ḡ)nā/ اسم فاعل (حاضر متكلم) متى ٢٦ : ٢٦، ٣٢ : ٢٧، ٦٣ : لوقا ١ : ١٩، اعمال ٢٢ : ٢٠، ٢٤ : ٢١، ٢٥ : ١٠، ٢٠ : ٢٦، ٦ : ٢٢

(ضَبَبْ) / (qāymīn/ اسم فاعل (حاضر غائبين) متى ١١ : ٥، ١٢ : ٤٦، ٤٧، ١٦ : ٢٨،

٢٠ : ٣ ، ٦ ، ٢٦ : ٧٣ ، ٢٧ : ٤٧ ، مرقس ٣ : ٣١ ، ٩ : ١ ، ١١ : ٥ ، ١٢ : ٢٦ ، ١٤ : ٤٧ ،
٦٩ ، ٧٠ ، ١٥ : ٣٥ ، لوقا ٧ : ٢٢ ، ٨ : ٢٠ ، ٩ : ٢٧ ، ٣٢ ، ١٣ : ١٧ ، ٢٥ ، ١٩ : ٢٤ ،
٢٠ : ٣٧ ، ٢٣ : ١٠ ، ٤٩ ، يوحنا ١٨ : ١٨ ، اعمال ١ : ١٠ ، ٥ : ٢٣ ، ٢٥ ، ٩ : ٧ ، ١٣ :
٤٥ ، ١٧ : ٧ ، ١٨ : ٥ ، ٢٣ : ٢ ، ٤ ، ٢٨ : ١٩ ، روما ١٣ : ٢ ، ٦ ، (١) كورنثوس ١٥ :
١٦ ، ٢٩ ، ٣٢ ، ٣٥ ، ٤٢ ، ٤٣ (٢) ، فيلبي ١ : ٢٨ ، (١) تسالونيكي ٥ : ١٢ ، (٢)
تيموثاوس ٣ : ٨ ، رؤيا ٧ : ١ ، ٩ ، ١١ ، ٨ : ٢ ، ١١ : ٤ ، ١٥ : ٢ ، ١٨ : ١٠

(قَسَمَ/ qāymān) اسم فاعل (حاضر غائب) لوقا ٥ : ٢ ، يوحنا ١٩ : ٢٥ ، روما ٨ : ٣٨ ،
(١) كورنثوس ٣ : ٢٢ ،

(قَسَمَ/ qāymīn) اسم فاعل (حاضر مخاطبين) متى ٢٠ : ٦ ، مرقس ١١ : ٢٥ ، اعمال
١١ : ١١ ، ٥ : ٣٩ ، ٧ : ٥١ ، (٢) كورنثوس ١ : ٢٤ ، ١٣ : ٥ ، فيلبي ١ : ٢٧ ، (١)
بطرس ٥ : ١٢

(قَسَمَ/ qāymīnan) اسم فاعل (حاضر متكلمين مع ضمير متكلمين) اعمال ١٩ : ٤٠ ،
روما ٥ : ٢ ، (١) كورنثوس ١٥ : ٣٠

(قَسَمَ/ nqūm) (مستقبل غائب) متى ١٢ : ٢٥ ، ١٦ : ٢١ ، ١٧ : ٩ ، ٢٣ ، ٢٠ : ١٩ ،
٢٤ : ٧ ، مرقس ٤ : ١٧ ، ٨ : ٣١ ، ٩ : ٣١ ، ١٠ : ٣٤ ، ١٣ : ٨ ، لوقا ٩ : ٢٢ ، ١١ : ٨ ،
١٣ : ٢٥ ، ١٦ : ٣١ ، ١٨ : ٣٣ ، ٢١ : ١٠ ، ٢٤ : ٧ ، ٤٦ ، اعمال ١٧ : ٣ ، روما ٩ : ١٩ ،
١٥ : ١٢ ، (١) تسالونيكي ٥ : ٣ ، عبرانيين ٧ : ١١

(قَسَمَ/ tqūm) (مستقبل غائبة) متى ١٢ : ٤٢ ، ١٨ : ١٦ ، لوقا ١١ : ١٨ ، ٣١ ، اعمال
٨ : ٣٨ ، ٢٧ : ١٥ ، (٢) كورنثوس ١٣ : ١

(قَسَمَ/ eqqūm) (مستقبل متكلم) لوقا ١١ : ١٧ ، ١٥ : ١٨

(قَسَمَ/ nqūmūn) (مستقبل غائبين) متى ١٠ : ٢١ ، ١٢ : ٤١ ، ٢٤ : ١١ ، ٢٤ ،
مرقس ١٣ : ١٢ ، ٢٢ ، لوقا ١١ : ٣٢ ، اعمال ٢٠ : ٢٠ ، ٢٤ : ١٩ ، (١) كورنثوس ١٥ :
٥٢ ، (١) تسالونيكي ٤ : ١٦ ، رؤيا ١٨ : ١٥

(قَسَمَ/ tqūmūn) (مستقبل مخاطبين) متى ٥ : ٣٩ ، مرقس ١٣ : ٩ ، لوقا ٢١ : ٣٦ ،

روما ١٦ : ٢ ، افسس ٦ : ١٣ ، كولوسي ٤ : ١٢

(أمر مخاطب) (qūm/ܩܘܡ) متى ٢ : ١٣ ، ٢٠ ، ٩ : ٥ ، ٦ ، مرقس ٢ : ٩ ، ١١ ، ٣ : ٣ ، ١٠ : ٤٩ ، لوقا ٥ : ٢٣ ، ٢٤ ، ٦ : ٨ ، ٧ : ١٤ ، ١٧ : ١٩ ، يوحنا ٥ : ٨ ، اعمال ٣ : ٦ ، ٨ : ٢٦ ، ٩ : ٦ ، ١١ ، ١٥ ، ٣٤ ، ١٠ : ١٣ ، ٢٠ ، ٢٦ ، ١١ : ٧ ، ١٢ : ٧ ، ١٤ : ١٠ ، ٢٢ : ١٠ ، ١٦ ، ١٦ : ٢٦ ، افسس ٥ : ١٤ ، (٢) تيموثاوس ٤ : ٢ ، يعقوب ٢ : ٣ ، رؤيا ١ : ١١

(أمر مخاطبة) مرقس ٥ : ٤١ ، لوقا ٨ : ٥٤ ، اعمال ٩ : ٤٠

(أمر مخاطبين) (qūm(w)/ܩܘܡܘܢ) متى ١٧ : ٧ ، ٢٦ : ٤٦ ، مرقس ١٤ : ٤٢ ، لوقا ٢٢ : ٤٦ ، يوحنا ١٤ : ٣١ ، اعمال ٥ : ٢٠ ، (١) كورنثوس ١٦ : ١٣ ، غلاطية ٥ : ١ ، افسس ٦ : ١٤ ، فيلبلي ٤ : ١ ، يعقوب ٤ : ٧ ، (١) بطرس ٥ : ٩

❖ وزن (فِيد) (paʔel/ܦܝܕ)

(ماض غائب) (qayyem/ܩܝܝܡ) رؤيا ٣ : ٢

(ماض غائبين) (qayyem(w)/ܩܝܝܡܘܢ) اعمال ١٥ : ٣٢

(اسم فاعل) (mqayyem/ܩܝܝܡܝܢ) اعمال ١٥ : ٤١ ، ١٨ : ٢٣

(مستقبل غائب) (nqayyem/ܢܩܝܝܡ) (١) تسالونيكي ٣ : ١٣ ، (٢) تسالونيكي ٢ : ١٧

❖ وزن (ܩܝܝܡܝܢ) (methpaʔal/ܩܝܝܡܝܢ)

(اسم فاعل) (methqayyam/ܩܝܝܡܝܢ) كولوسي ٢ : ١٩

(اسم فاعل) (methqaymān/ܩܝܝܡܝܢܝܢ) اعمال ١٦ : ٥

(اسم فاعل) (methqaymīn/ܩܝܝܡܝܢܝܢ) كولوسي ٢ : ٧

(مستقبل مخاطبين) (teʔ qaymūn/ܩܝܝܡܝܢܝܢ) (١) تسالونيكي ٣ : ٨

(مستقبل متكلمين) (nethqayyam/ܢܝܬܩܝܝܡ) (١) بطرس ٥ : ١٠

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔeʔ qa(y)m(w)) (أمر مخاطبين) (٢) تسالونيكي ١٥ : ٢

❖ وزن (كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔafʔel)

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīm/) (ماض غائب) لوقا ١ : ٦٩ ، يوحنا ١٢ : ١ ، ٩ ، اعمال ٢ : ٣٢ ، ٣ : ١٥ ، ٢٦ ، ٤ : ١٠ ، ٥ : ٣٠ ، ٣١ ، ١٠ : ٤٠ ، ١٣ : ٢٢ ، ٢٣ ، ٣٣ ، ٣٧ ، ١٥ : ١٦ ، ١٧ : ٣١ ، روما ٤ : ٢٤ ، ٨ : ١١ ، (١) كورنثوس ٦ : ١٤ ، ١٥ : ١٥ ، (٢) كورنثوس ٤ : ١٤ ، (١) تسالونيكي ١ : ١٠ ،

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīmeḥ/) (ماض غائب مع ضمير الغائب) متى ٤ : ٥ ، ١٨ : ٢ ، ٢٤ : ٤٥ ، مرقس ٩ : ٢٧ ، ٣٦ ، لوقا ٤ : ٩ ، ٩ : ٤٧ ، يوحنا ١٢ : ١٧ ، اعمال ٢ : ٢٤ ، ٣ : ٧ ، ٧ : ١٠ ، ١٠ : ٢٦ ، ١٢ : ٧ ، ١٣ : ٣٠ ، ٣٤ ، ١٧ : ٣١ ، ٢٢ : ٣٠ ، روما ٨ : ١١ ، ١٠ : ٩ ، غلاطية ١ : ١ ، افسس ١ : ٢٠ ، كولوسي ٢ : ١٢ ، (١) بطرس ١ : ٢١ ،

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīmāḥ/) (ماض غائب مع ضمير الغائبة) مرقس ١ : ٣١ ، اعمال ٩ : ٤١

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīmāk/) (ماض غائب مع ضمير المخاطب) اعمال ٧ : ٢٧ ، ٣٥ ، ٢ : ١٤ :

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīman(y)/) (ماض غائب مع ضمير المتكلم) لوقا ١٢ : ١٤

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīmāk ūn/) (ماض غائب مع ضمير المخاطبين) اعمال ٢٠ : ٢٨

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīmān/) (ماض غائب مع ضمير المتكلمين) افسس ٢ : ٦

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīmātāk/) (ماض متكلم مع ضمير المخاطب) روما ٩ : ١٧

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīm(w)/) (ماض غائبين) متى ٢٦ : ١٥ ، لوقا ٢٢ : ٥ ، اعمال ١ : ٢٣ ، ٤ : ٧ ، ٥ : ٢٧ ، ٦ : ١٣ ، ١٣ : ٥٠ ، ١٤ : ٢٣ ، ١٩ : ٣٣ ، ٢٣ : ٢٣ ، ٢٨ : ٢٣ :

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīmū(hy)/) (ماض غائبين مع ضمير الغائب) مرقس ٤ : ٣٨ ، اعمال ٢٣ : ٣٣

(كِبْ) **بَابُ غَائِبَةٍ** / (ʔaqqīmūh/) (ماض غائبين مع ضمير الغائبة) يوحنا ٨ : ٣

- (ܡܩܝܡܢܐ/ܡܩܝܡܢܐ) اسم فاعل (حاضر غائب) متى ١٢: ١١، يوحنا ٥: ٢١، اعمال ٢٦: ٨، روما ٣: ٥، (١) كورنثوس ٦: ١٤، (٢) كورنثوس ١: ٩، عبرانيين ٧: ٢٨، يعقوب ٥: ١٥
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐ) اسم فاعل (حاضر مخاطب) يوحنا ٢: ٢٠
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐ) اسم فاعل (حاضر متكلم) يوحنا ٢: ١٩
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐ) اسم فاعل (حاضر غائبات) (٢) بطرس ١: ٨
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) اسم فاعل (حاضر متكلمين مع ضمير المتكلمين) روما ٣: ٣١
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائب) متى ٢٢: ٢٤، ٢٥: ٣٣، ٢٦: ٥٣، مرقس ١٢: ١٩، لوقا ٢٠: ٢٨، اعمال ٣: ٢٢، ٧: ٣٧، ٢ كورنثوس ٤: ١٤، عبرانيين ١٠: ٩، يهوذا ١: ٢٤
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائب مع ضمير الغائب) متى ٢٤: ٤٧، لوقا ١٢: ٤٢، ٤٤، روما ١٤: ٤
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائب مع ضمير الغائبة) افسس ٥: ٢٧
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائب مع ضمير المخاطبين) كولوسي ١: ٢٢
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل مخاطب) اعمال ٧: ٦٠، تيطس ١: ٥، (٢) تيموثاوس ٢: ١٥
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل متكلم مع ضمير الغائب) يوحنا ٦: ٣٩، ٤٠، ٤٤، ٥٤، اعمال ١٥: ١٦
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل متكلم مع ضمير المخاطب) متى ٢٥: ٢١، ٢٣، اعمال ١٦: ٢٦
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائبين) روما ١٠: ٣
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائبين مع ضمير الغائب) لوقا ٢: ٢٢
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل مخاطبين) مرقس ٧: ٩، روما ١٢: ١
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل متكلمين) اعمال ٦: ٣، كولوسي ١: ٢٨

جدول البناء الصرفي للفعل (qwm/ܩܘܡ) في العهد الجديد

(pʕal/ فبذ)						
العدد الكلي	أمر	مستقبل	حاضر (اسم مفعول)	حاضر (اسم فاعل)	ماض	
١٨٩		٢٤		٥٨	١٠٧	غائب
٢٥		٧		٦	١٢	غائبة
٣٦	٣٣			٢	١	مخاطب
٣	٣					مخاطب
١٨		٢		٩	٧	متكلم
٩٥		١٢		٥٦	٢٧	غائبين
٦				٤	٢	غائبات
٣٠	١٢	٦		٩	٣	مخاطبين
٣				٣		متكلمين
٤٠٥	٤٨	٥١		١٤٧	١٥٩	العدد الكلي
(paʕel/ فبذ)						
العدد الكلي	أمر	مستقبل	حاضر (اسم مفعول)	حاضر (اسم فاعل)	ماض	
٥		٢		٢	١	غائب
١					١	غائبين
						مخاطبين
٦		٢		٢	٢	العدد الكلي
(ʕet paʕal/ فبذ)						
العدد الكلي	أمر	مستقبل	حاضر	حاضر	ماض	

			(اسم مفعول)	(اسم فاعل)		
١				١		غائب
١				١		غائبات
٣	١	١		١		مخاطبين
١		١				متكلمين
٦	١	٢		٣		العدد الكلي
(qaf/el/ كويد)						
العدد الكلي	أمر	مستقبل	حاضر (اسم مفعول)	حاضر (اسم فاعل)	ماض	
٧٨		١٦		٨	٥٤	غائب
٤		٣		١		مخاطب
١٠		٨		١	١	متكلم
١٦		٢			١٤	غائبين
١				١		غائبات
٢		٢				مخاطبين
٣		٢		١		متكلمين
١١٤		٣٣		١٢	٦٩	العدد الكلي

ثالثاً: دلالات الفعل (qwm/قهم) في العهد الجديد.

تعددت دلالات الفعل (qwm/قهم) في العهد الجديد، ومنها دلالات لم تذكرها معاجم اللغة السريانية، ومعظم هذه الدلالات هي دلالات سياقية، وهي:

❖ وزن (p'al/فيلد)

١٣ ، ١٣ : ١٦ ، ١٤ : ١٠ ، ٥ : ٢٣ ، ٩ : ٢٣ ، كورنثوس الاولى ١٠ : ١٢ ، اسم فاعل
(فعل حاضر) لوقا ١٤ : ٩ ، روما ٨ : ٣٨ ، كورنثوس الاولى ٣ : ٢٢ ، (فعل مستقبل) لوقا
١٠ : ٢٥ ، ١١ : ٧ ، ٨ ، ١٣ : ٢٥ ، (فعل أمر) اعمال ٩ : ٣٤ ، ١٢ : ٧ ، رؤيا ١١ : ١

- حرف الجر (la/ل)

لوقا ٤ : ١٦ (فعل ماض)

ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ
ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ ܠܟܘܢܐ

وَجَاءَ إِلَى النَّاصِرَةِ حَيْثُ كَانَ قَدْ تَرَبَّى. وَدَخَلَ الْمَجْمَعَ حَسَبَ عَادَتِهِ يَوْمَ السَّبْتِ وَقَامَ لِيَقْرَأَ
كذلك: (فعل ماض) اعمال ١٠ : ٢٣ ، ٢٦ : ٣٠ ، كورنثوس الاولى ١٠ : ٧ ، اسم فاعل (فعل
حاضر) مرقس ١١ : ٢٥ .

- حرف الجر (al/بَل)

مرقس ١٤ : ٥٧ (فعل ماض)

ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ
ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ

كذلك: (فعل أمر) اعمال ١٤ : ١٠ ، ٢٦ : ١٦

- حرف الجر (men/بِ)

اعمال ١١ : ٢٨ (فعل ماض)

ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ
ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ ܟܘܢܐ
وفي تلك الأيام قام بطرس في وسط التلاميذ وكان عدة أسماء معاً نحو مئة وعشرين. فقال:

ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ
 ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ

حَسَنًا! مِنْ أَجْلِ عَدَمِ الْإِيمَانِ قُطِعَتْ وَأَنْتَ بِالْإِيمَانِ تَبَّتَ. لَا تَسْتَكْبِرْ بَلْ خَفْ!

روما ١٤ : ٤ (٣) اسم فاعل (فعل حاضر)

ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ
 ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ
 ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ

مَنْ أَنْتَ الَّذِي تَدِينُ عَبْدَ غَيْرِكَ؟ هُوَ لِمَوْلَاهُ يَنْبُتُ أَوْ يَسْفُطُ. وَلَكِنَّهُ سَيَبُتُّ لِأَنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُبَيِّنَهُ.

متى ١٢ : ٢٥ (فعل مستقبل)

ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ
 ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ
 ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ

فَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ ، وَقَالَ لَهُمْ: ((كُلُّ مَمْلَكَةٍ مُنْقَسِمَةٍ عَلَى ذَاتِهَا تُخْرَبُ ، وَكُلُّ مَدِينَةٍ أَوْ بَيْتٍ مُنْقَسِمٍ عَلَى ذَاتِهِ لَا يَنْبُتُ.

كذلك: (فعل ماض) اعمال ٢٧ : ٤١ ، اسم فاعل (فعل حاضر) متى ١٢ : ٢٦ ،
 يوحنا ٨ : ٤٤ ، كورنثوس الثانية ١ : ٢٤ ، ٣ : ١٤ ، ١٣ : ٥ ، فيلبي ١ : ٢٧ ،
 بطرس الاولى ٥ : ١٢ ، (فعل مستقبل) لوقا ١١ : ١٨ ، كولوسي ٤ : ١٢ ،
 افسس ٦ : ١٣ ، (فعل أمر) كورنثوس الاولى ١٦ : ١٣ ، غلاطية ٥ : ١ ، افسس
 ٦ : ١٤ ، فيلبي ٤ : ١

١٧. توقف، انقطع

(ܦܦܦܢܐ ܦܦܦܢܐ / mardīt ā daḏ māh): نزف دمها -
 لوقا ٨ : ٤٤ (فعل ماض)

٢٠. اعتنى، ثابر على، قام به (عمل)

- (ba/ت):

كورنثوس الاولى ١٥ : ١ (فعل ماض)

بته بئد بئك لجه ب ب بئنت ب بئلبه ب بئبئ بجه
 ه بئبئله بئسه ه بئبئله بجه

وَأَعْرَفَكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَسَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَتَقَوْمُونَ فِيهِ

تسالونيكى الاولى ٥ : ١٢ اسم فاعل (فعل حاضر)

بئبب ب ب بئبجه ب بئنت ب بئببب ب بئبب بئبب
 بجه ه بئببب ب بئببب ب بئبب ب بئببب بجه

ثُمَّ نَسَأَلُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَنْ تَعْرِفُوا الَّذِينَ يَتَعَبُونَ بَيْنَكُمْ وَيُدَبِّرُونَكُمْ فِي الرَّبِّ وَيُنذِرُونَكُمْ

تيموثاوس الثانية ٤ : ٢ (فعل أمر)

بئبب ب بئببب ه بئببب بئببب بئببب بئببب بئببب
 بئبب ه بئبب بئببب بئببب بئببب ه بئببب

اَكْرَزْ بِالْكَلِمَةِ اعْتَفْ عَلَى ذَلِكَ فِي وَقْتٍ مُنَاسِبٍ وَغَيْرِ مُنَاسِبٍ. وَبَخْ، انْتَهَرْ، عِظْ بِكُلِّ أَنَاةٍ وَتَعْلِيمِ.

- (bal/ب): على

روما ١٣ : ٦ اسم فاعل (فعل حاضر)

بببب بئبب بئبب بئبب بئبب بئبب بئبب بئبب
 بئبب بئبب بئبب بئبب بئبب بئبب بئبب بئبب

فَاتِّكُمُ لِأَجْلِ هَذَا تُؤْفُونَ الْجَزِيَّةَ أَيْضًا إِذْ هُمْ خُدَّامُ اللَّهِ مُوَاطِنُونَ عَلَى ذَلِكَ بَعَيْنِهِ.

٢١. حقق، أكد

بَلَشْتِكْ كَوِ بِنِ جَلِ شَتِكْ تَصَبَّبْتَهُ هُ شَسْبِبِنِ
وَلِمَاذَا نُخَاطِرُ نَحْنُ كُلَّ سَاعَةٍ؟

٢٦. عاش، حيي، اقام في

- عاش، اقام في

روما ٥ : ٢ اسم فاعل (فعل حاضر)

تَجِبِهْ كِبْ بَلَشْتِكْ جَلِ شَتِكْ تَصَبَّبْتَهُ هُ شَسْبِبِنِ
هَيَّجْتَهُ بِنِ تَجِبْتِكْ تَجِبْتَهُ هُ شَسْبِبِنِ
الَّذِي بِهِ أَيْضاً قَدْ صَارَ لَنَا الدُّخُولُ بِالْإِيمَانِ إِلَى هَذِهِ النُّعْمَةِ الَّتِي نَحْنُ فِيهَا مُؤَيَّمُونَ وَنَقْتَحِرُ عَلَى
رَجَاءِ مَجْدِ اللَّهِ.

للبحث صلة